

Sumaṅgala

Copyright © 2022 Jonathan S. Walters.

PUBLISHED BY JONATHAN S. WALTERS AND WHITMAN COLLEGE

<http://www.apadanatranslation.com>

Licensed under the Attribution, Non-Commercial, Share Alike (CC BY-NC-SA 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>).

Printed August 2022

[112. Sumaṅgala]

Atthadassi, the Best Victor,
the World's Best One, the Bull of Men,
setting out from the monastery
came up to the lake [near my home].¹ (1) [1687]

The Sambuddha bathed and drank [there,]
[then he] got out and in one robe
the Blessed One stood on that spot,
surveying all the directions. (2) [1688]

While dwelling in my residence,
I saw the Leader of the World
shining like the hundred-rayed [sun],
glittering like [well-crafted] gold
[and] happy, with a happy heart
I then snapped my fingers so to
conduct dances and also songs
and the five kinds of music [there].² (3-4) [1689-1690]

In whichever womb I'm reborn,
[whether] it's human or divine,
I surpass all [other] creatures
[and] my glory is abundant. (5) [1691]

“Praise to you, O Well-Bred Person!³
Praise to you, Ultimate Person!
Having made yourself happy, Sage,
[now] you are pleasing [all] others.” (6) [1692]

Having accepted, sitting down,
the One With Good Vows caused laughter.⁴
I having served the Sambuddha
was [then] reborn in Tusitā. (7) [1693]

In the sixteenth aeon ago
eleven Ekacintitas⁵
were wheel-turners with great power,
possessors of the seven gems. (8) [1694]

¹the *cty.* (and following it, BJTS Sinhala gloss) explains that at that time he had been born as a tree-sprite (*rukkha-devatā*) living near the lake.

²reading *pañcāṅgaturiyamhi* (BJTS) for *pañcaturiyatamhi* (PTS)

³*purisājañña*, RD “steed of man,” in the voc. Contracted form of *ājāniya/ājāniya*, “almost exclusively used to denote a thoroughbred horse”

⁴reading *hāsaṃ katvāna* (BJTS) for *bhāsaṃ katvāna* (“spoke,” PTS)

⁵“One Thought”

The four analytical modes,
and these eight deliverances,
six special knowledges mastered,
[I have] done what the Buddha taught! (9) [1695]

Thus indeed Venerable Sumaṅgala Thera spoke these verses.

The legend of Sumaṅgala Thera is finished.